OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

GEBRUIK DAGELIJKS Domo Powder Milk
Agente: VELD STORES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP
Agents: Veld Stores

VICEROY

19DE JAARGANG — ZATERDAG 7 DECEMBER 1957 — No. 3004

E „CASO CROES"

Cantidad Di Rumores A Culmina Den Proclamacion Di Gezaghebber Interino Y Resolucion Di Detachering

ORANJESTAD: — Ya ta algun siman caba cu ta circula rumores na Aruba cu a bai birando den combersacionnan en resumen „e caso Croes". Na principio tabata unicamente pida di henter of mitar berdad loke tabata yega na nos oido. Pero awor nos ta kere cu nos por duna un reconstruccion verdadero di e asunto aki y di su fondo, y loke door di esei tambe ta trece mas na cla e motibo cu antayera nochi a pone Gezaghebber interino P. Croes dicidi di proclama cu e ta pasa over su encargo di Gezaghebber interino na drs. K. H. de Boer, kende ta miembro di e gabinete di Gobernador.

E „caso Croes" parce a cuminza dia 22 di November ultimo ora cu un taxi-chauffeur procedente di un di e islanan Ingles, John A, Richardson, a denuncia na polis segun e ta pretende di un desfalco cometi pa e deputado Croes di plakanan cu ta pertenece ne. E asunto tabata cu Sr. Richardson ta pertenece na e grupo di chauffeurnan Ingles cu algun tempo pasa a worde prohibi di eherce e trabao di chauffeur di taxi, pero cu basta luna despues atrobe por a haci esei y ademas a worde promete un indemnizacion pa e lunanan cu nan a keda sin trabao. Di e moda aki na Maart Sr. Richardson a bai serka deputado Croes pa pidie su plaka. Na April siguiente e chauffeur Richardson a hanja su plaka; pero menos di loke e ta opina eu e tin derecho di hanja. Segun nos ta informa, a worde splika ne e ora ei eu for di e suma eu ta pertenece ne a worde kita

belasting cu e tabata debe. E splikacion aki parce cu no a satisface Richardson.

Dilatacion dje caso

Despues e chauffeur di taxi a bai serka Vice-consul Ingles, kende na principio no tabata mira mucho cos den e reclamo, pero ela priminti di tuma contact tocante dje asunto cu BC. Banda di Juli Sr. Lees a hanja contesta riba su carta ,pero como e tempo ei Sr. Richardson tabata atrobe a punto di bai, e caso a keda atrobe un poco mas pendiente. Sinembargo a resulta for di un investigacion mas deteni cu kizas toch tabata trata di un hecho castigable cu a worde cometi. Di acuerdo cu e estipulacionnan legal e ora ei e subst. Officier di Husticia, Mr. J. R. Bouwer, a ordena un investigacion, y Rechter Commissaris, Mr. B. Immerzeel, a worde conecta cu e asunto.

Asina por lo tanto a cuminza cu investigacion di „e caso Croes". Mas o menos ta e tempo aki tambe cu Gezaghebber Kwartsz a peticion di e autoridadnan hudicial, a traha un memorandum tocante e asunto. Dia 26 di November polis aki a ricibi e prohibieion di e Minister di Husticia, Mr. S. W. van der Meer, pa stop por lo pronto e investigacion, y e Officier aki a worde impedi door di e Minister di tuma e pasonan necesario pa medidanan legal (esaki por lo tanto no ta significa cu e caso a worde depone). Awor ya e caso a paraliza for di e investigacion legal preliminar,

Sigui leza riba pag. 4

LET OP UW GELD

Een publicatie van de Curacaosche Bank waarschuwt dat de bankbiljetten van ƒ 25, ƒ 50, en ƒ 100, met het jaartal 1930 en voorzien van de handtekeningen van de heren Schotborgh en Thielen, na 31 december 1956 zijn vervallen en nog tot 31 december 1957 bij de Curacaosche Bank kunnen worden ingewisseld.

BO TA KERE?

Un dokter a yega na rustoord y ela hanja un dje hendenan ioco co-ioga cabes abao na piafond y ela puntra e oppasser rabla:

— Ta kiko esei ta meen?

E oppasser: — Ai dokter, esei no ta nada malu; e homber ei ta pretende cu e ta un lampi:

— Kiko, un lampi? Homber, ta ioco bo ta di permiti un cos asina? Los e homber ei un bes.

Cu su santo pasenshi e oppasser ta camna bai na e „lampi", mientras e ta bisa e dokter:

— Enfin, anto ta bo mes mester sa, dokter, corda numa cu nos ta keda den scuridad ora cu mi los e.





Riba e fotonan aki nos por mira na robes Ruben Deibe, e interior izquierdo dje conjunto. Anteriormente e tabata pertenece na Santa Fe di Bogota y Sporting di Barranquilla. Na Buenos Aires e tabata hunga den e club Atlanta. Deibe ta estrella di Union Magdalena pa su wega inteligente, elegante y efectivo. Na drechi ta e renombrado defensa Domingo Di Gregorio.

Dos diferente seleccion di Aruba lo enfrenta Union Magdalena

(Di nos sportreporter)

O'STAD: — E oncena profesional procedente di Colombia Union Magdalena lo hunga dos partido na nos isla ariba e fechanan 9 y 11 di e luna corriente. Segun informacion di directiva di A.V.B. e seleccionnan cu lo enfrenta e oncena visitante lo ta cada biaha forma pa hungadornan diferente, loke ta duna e hungadornan cu den anterior ocasionnan poco of ningun chens a worde duna, un ocasion pa demostra loke nan por.

E hungadornan selecciona door di AVB ta atendiendo practicanan bao direccion di Janny Brokke y Lobo Ridderstap cu frecuencia. E equipo di Union Magdalena ta bao direccion di e conocido director tecnico Rodolfo Orlandini, kende recientemente a worde escogi como entrenador di e seleccionado eolombiano cu a tuma parti den e preliminarnan di Copa Mundo.

Generalmente e alineacion di e oncena eolombiana ta lo siguiente: linea delantera Otero, Quiroz, Vergara, Deibe y Acevedo; linea media: Perez, Pascale y Fernandez, defensa Di Gregorio y Consistre y keeper Fernandez.

Domingo Di Gregorio, popularmente eonoci na Colombia pa e apodo Trucutu, ta un hungador fisicamente hopi fuerte y tambe di e elase di wega aki. E ta e maximo confianza den e defensa di su club. Anteriormente e tabata hunga den Sporting di Barranquilla, mientras cu na Buenos Aires e tabata forma parti di e club Atlanta.

Loke Di Gregorio ta den defensa, e linshinnen Ruben Deibe ta den e linea di atakc. E ta e estrella di Union Magdalena, su estilo ta elegante, mientras cu e inteligencia eu cual e ta desarolla su wega ta surgi masha hopi efecto pa su elub. Na Bogota e la hunga den Santa Fe, na Barranquilla den Sporting y na Buenos Aires tambe den Atlanta.

Un di e otro hungadornan fuerte y consistente di e equipo ta e linkshalf Felipe Fernandez. Especialmente e corahe di e hungador aki ta distinguiele hopi for di e otronan. Den cinco anja di profesionalismo e no a falta ni un solo wega di su elub.

Julio Manuel Perez ta e rechtsback di e conhunto colombiano y ta un ex-hungador di e conoeido Lanus de Buenos Aires. E tecnica di Perez ta atribuiele un puesto sigur den Union Magdalena.

Den dos oeasion nos muchanan lo enfrenta e visitantenan asina ta cu nan tin dobbel oportunidad di demostra loke nan a adelanta na e practicanan. Pa nos oncena gana e dos encuentronan e hungadornan lo mester haci hopi esfuerzo y hunga cu e gran entusiasmo cu cual nan a logra derrota Haiti, Campeon Centroamericano y del Caribe. Ta e entusiasmo, e animo, e deseo di gana ta haci tur e diferencia den hopi ocasion. E hungadornan mester ta mucho mas den movemento ariba terreno y mester pereura di busca e bala cu mucho mas frecueneia. Den hopi ocasion nos por a nota cu e hungadornan di nos seleccion, meskos eu den partidonan di nan equipo, ta para warda e bala yega cerca di nan na luga di busca e bala. Tambe loke nos ta spera di preseneia den e dos eneuentronan aki cu lo e mehora hopi ta e sistema di para un bala cu mayoria di e delanteronan tin. Den ultimo encuentronan e hungadornan tabata ricibi un pase y pare den tal forma cu e bala ta bai den pia di un contrario sin cu esaki tin mester di haei mucho esfuerzo. Esaki hopi biaha tabata kibra e atakenan promer eu nan por a worde forma. Nos ta sigur cu e aetual entrenadornan di nos seleccion a ripara e faltanan aki y a pone e hungadornan traha pa mehora esakinan.

CURRICULUM VITAE DI Drs K. H. DE BOER

Drs. Klaas Hendrik de Boer a nace na Leiden riba dia 12 di Augustus 1900. Educacion di scool: Cinco anja H.B.S. Na Universidad di Imperio el a slaag pa eeonomisch staatkundig doctoraal examen den Indologie.

Sr. De Boer tabata resident den e anterior India Neerlandes i tabata ultimamente administrador na ministerio di ultramar, directie Suriname i antillanan neerlandes i despues el a ser pone na disposicion di Gobernador di antillanan neerlandes. Na resolueion nacional di 5 di December, No. 2, Sr. De Boer a queda nombra Gezaghebber interino di Aruba. Sr. De Boer ta casa i e tata di tres yiu.

TRAHADOR DI GOBIERNO TA HANJA KERSTBONUS E ANJA AQUI

Despues di a consulta cu eilandgebiednan, Gobierno a dicidi, pa despues di a hanja aprobacion di Staten, di dieidi na duna Kerstbonus e anja aqui trobe na trahadornan i empleadonan cu un salario abao cu ta den servicio di Land i eiland.

Manera custumber e compensacion aqui lo ser duna na trahador „los", obrero i empleadonan eu tin un sueldo menos cu fl. 2.400 pa anja of si nan ta casa, menos cu fl. 2.244 si nan no ta casa i otro trahadornan di gobierno cu ta iguala cu esaquinan.

E compensaeion lo ta:
fl. 45 pa trahador casa cu yiu.
fl. 40 pa trahadornan casa sin yiu
fl. 30 pa solteronan.

(RVD)

Ook met een goede reden mag je iemand niet afdrogen

ORANJESTAD: — De 21-jarige B.I.V. uit Oranjestad moest voor de rechter verschijnen omdat hij de reeds vrij oude R.N.C. op 5 september met een stok een pak slaag verkocht had. Verdachte verklaarde de ander op een avond opgewacht te hebben en hem toen zijn verdiende loon gegeven had, omdat C. hinderlijk achter zijn 15-jarig zusje aan zat.

De bewuste C., die van zijn plaatsje in de voorste rij van de publieke tribune het verhaal volgde lachte bij deze beweringen maar eens wat en trok een gezicht alsof het iemand heel anders was, die geregeld bij de familie V. over het hek klom en horloges met briefjes voor de jonge dochter in de tuin verstopte.

De officier achtte mishandeling bewezen en eiste een boete van Fl. 100,—. De rechter vond dat wat veel en veroordeelde V. tot een boete van Fl. 25,—, waarbij hij opmerkte, dat hoe goed de reden ook moge zijn geweest, die V. had om de ander af te ranselen, dit desondanks nog steeds bij de wet verboden is.

DRIE JAAR WEGENS BANDENDIEFSTAL

ORANJESTAD: — Tegen de 26-jarige uit Santo Domingo afkomstige F.C., wie het tot zes maal toe stelen van autobanden telaste was gelegd, en tegen wie de officier van Justitie veertien dagen geleden twee en een half jaar gevangenisstraf had geëist, werd gistermorgen door de rechter tot drie jaar gevangenisstraf met aftrek van voorarrest en met last tot openbare tewerkstelling veroordeeld.

ZWARE OVERTREDING ZWAAR GESTRAFT

ORANJESTAD: — De straafkaart van de 19-jarige C.B., die gisteren voor de rechter verscheen zag nu reeds bont en blauw. Reeds op zijn 11e jaar was B. voor het eerst met de politie in contact gekomen, daar hij zonder rijbewijs gereden had en nu stond de klok al niet veel anders. Nadat op 15 maart van dit jaar zijn rijbewijs door de rechter was afgenomen was hij enkele maanden later toch betrapt terwijl hij achter het stuur zat, daarbij onder de invloed verkeerde en bovendien nog een ongeluk had veroorzaakt.

De officier eiste een gevangenisstraf van drie weken in totaal en drie jaar intrekking van het rijbewijs. De rechter veroordeelde conform.

VLAG VAN DE G.I.A. OP K.L.M.-HOTEL TE DJAKARTA GEHESEN

DJAKARTA: — Vrijdagmiddag heeft de Indonesische luchtvaartmaatschappij „Garuda Indonesian Airways" haar vlag gehesen op het KLM-hotel Transaera in Djakarta. De GIA heeft de leiding van dit hotel overgenomen, na besprekingen met de KLM.

Gewapende leden van de eigen veiligheidstroepen van de GIA houden thans de wacht bij het hotel.

De KLM had van de GIA een vliegtuig gehuurd voor het vervoer van twee constellation-motoren van de KLM naar Singapore. Voor dit vervoer werd echter geen vliegvergunning gegeven door de Indonesische luchtmacht, hoewel andere autoriteiten, met inbegrip van de douane, er hun goedkeuring aan hadden gehecht.

Pogingen om de motoren per schip te vervoeren, stranden, daar de vergunningen voor het KLM-personeel om het vliegveld te betreden zijn ingetrokken. Als gevolg daarvan heeft het personeel van de KLM niet langer toegang tot de uitrusting van de KLM ter waarde van duizenden guldens, die in eigen hangars van de KLM ligt opgeslagen.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staarti[illegible] Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 7 december:
DE VEER 20.30: War and Peace
RIALTO 20.00: The Black Sleep
PRINCIPAL 20.00: Satellite in the Sky
AURORA 19.30: The Naked Dawn
SAVANETA 19.30: La Faraona

Zondag 8 december:
DE VEER 20.30: War and Peace
18.00: Dig That Uranium
RIALTO 20.00: The Black Sleep
17.45: Land of Fury
PRINCIPAL 20.00: The teahouse of the August Moon
18.00: Never let me go
AURORA 19.30: La Faraona
18.00: Jungle man eaters
SAVANETA 19.30: Seminole Uprising

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA

Oranjestad 8 december 7.00 p.m. Ds. J. A. Visser
San Nicolas 8 december 5.30 p.m. Ds. J. A. Visser
Piedra Plat 8 december 9.00 a.m. Ds. J. A. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, [illegible] Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 7 december:
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.56 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en lokale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasques ocusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Creme
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Ekos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravane di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populair muziek
19.30 Mario S. Arends presenteert: Cabalgata Musical di Diasabra
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Variedad musical
20.30 De artist van de week
20.45 Favorite melodieën
21.00 Tropical night in Aruba
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

Zondag 8 december:
08.00 Opening
08.02 Ons morgengebed „The Lord's Prayer
08.05 Programma overzicht
08.10 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Lichte muziek voor zondagmorgen
09.00 Het uur der kerken
10.00 „Zoeklicht op Nederland" Het wekelijkse programma van Radio Nederland wereldomroep
10.55 Een Hollandse noot
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 Merengues - Mambos - Merecumbees
12.00 Klokslag van twaalf
12.03 Programma overzicht
12.05 Festival dominical o.l.v. Juan Herman Croes
13.30 Latest hit parade
14.00 Arturo M. Arends presenteert: Trio Oriental
14.30 Het Amateur-programme „Zoeklicht op locale talenten"
15.50 De artist van zondag
16.00 Mexico zingt in Uw radio
16.45 Spritzer & Fuhrmann biedt U: „Muziek di Oro" o.l.v. R. Henriques
17.45 Religieus programma „Het heilig hart"
18.00 Muzikale Variete
18.30 The American Legion on Parade
19.30 Engelse dansmuziek voor zondagavond
19.15 Caraibisch weekoverzicht in het Eng.
19.30 A. M. Lacle presenteert: „Cabalgata Rey de Copas" m.m.v. Conjunto Estrellas Rey de Copas
20.30 Het zondagprogramma van „Elmar"
21.00 Dansmuziek van Voz di Aruba
21.30 De Artist van de week
21.45 Morgen is maandag
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

Zaterdag 7 december:
11.30 Angel Viloria
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Leal Pescador
1.15--1.30 Guarachas
4.00 Orquesta America
4.30 Calypsos
5.00 Tangos
5.15 Daniel Santos
5.30 Hora infantil
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
6.55 Manjan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Celia Cruz
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.30 Programma di TAORO
8.45 Chachacha
9.00 Daniel Santos
9.15--10.00 Musica bailable

Zondag 8 december:
10.00 Licht Klassieke muziek
10.30 Los Hispanos
11.00 Musica varia
11.30 Angel Viloria
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.40 Musica norteamericana
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15--1.30 Tito Lara
4.00 Radio Nederland Wereldomroep biedt U vandaag 1 december een programma van klassieke muziek. Het concertgeboworkest olv. Antal Dorati zal voor U spelen Till Eulenspiegels lustige Streiche van Richard Strauss en de 4de Symfonie van Tschaikowsky
5.00 Pedro Vargas
5.30 Mario Suarez
5.45 Fernando Fernandez
6.00 Tony Aguilar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Alberto Beltran
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.30 Rendesvous in Mexico
9.00--10.00 Programma van C.C.A.

PAGINA TRE

Clausura Oficial Di Campeonato Di Futbol Cu Entrega Di Copanan

(Di nos sportreporter)

O'STAD: — Diahuebs anochi den Wilhelminastadion e campeonato di futbol 1957 a keda oficialmente clausura cu dos partido di demostracion y entrega di copanan na e campeon- y subcampeonnan. E promer partido tabata di junior entre e campeon Estrella y e subcampeon Jong Aruba. Esaki a bira un encuentro fuerte y den cual varios di e hobennan a demostra habilidad. E encuentro a termina empata cu un goal na cada banda.

Jong Aruba a logra anota un goal apenas algun seconde despues di e ultimo pitazo, pero cu naturalmente no tabata valido mas. En todo caso tabata un interesante encuentro di cual e fanaticonan presente a goza en realidad.

Luego a subi tereno un seleccion di hoofdklasse y un seleccion di A-klasse. Ya den e promer cinco minuut e oncena di clase A a tuma delantera, pero no a transcurri dos minuut cu e linea delantera di hoofdklasse a empata e encuentro. Faltando cinco minuut pa e promer mitad termina, despues cu hopi atake a muri ariba e fuerte defensa di A-klasse, e seleccion mayor a bai adilanti mediante un goal di Gonzalez. Na halftime e score tabata 2-1 na favor di Hoofd.

Pero tan pronto e partido a worde reanuda, e seleccion di A-klasse ta forma varios atake peligroso te cu nan ta empata e partido. E score final a bira 3-2 na favor di hoofdklasse.

ENTREGA DI E COPANAN

Durante halftime di e segundo encuentro, e miembro di directiva Tommy Croes a tuma palabra y a suplica e capitannan pa subi den ere-tribune pa ricibi e copanan cu nan respectiva club a gana. Luego Sr. Porfirio Croes a haci uso di palabra. E president di AVB a trece adilanti e forma den cual e ultimo campeonato a worde hunga y a gradici e clubnan pa nan bunita cooperacion deseando naturalmente cu AVB por sigui conta cu e cooperacion tan necesario aki y lo sigui worde duna pa asina e deporte di futbol por sigui su marcha progresista.

Luego di gradici e miembronan di directiva cu a traha tanto duro pa haci e campeonato un exito y e refereenan pa nan dificil y ingrato trabao, Sr. Croes a suplica nos Reina di Deporte Aida I pa haci entrega di e copanan na e diferente capitannan.

For di man di Aida I a ricibi pa nan club e siguiente personanan: Campeon Hoofdklasse RCA Jose Boye; Subcampeon Hoofdklasse Aruba Jrs Joy La Rosa; Campeon A-klasse Estrella Chinto Werleman; subcampeon A-klasse Riverplate Delbut Alexander; Campeon Reserve-hoofdklasse Aruba Jrs Godo Loefstop; Subcampeon Reservehoofdklasse RCA Mel Vrolijk; Campeon B-klasse Trupiaal Martijn; Subcampeon B-klasse Lirio del Campo Frans Maduro; Campeon C-klasse Jong Aruba II Vicente Roga; Subcampeon C-klasse Unidos II Adriaan Maduro; Juniorklasse Estrella Jrs Marco Geerman y subcampeon junior klasse Fabio Bermudez.

Tambe e simpatica Reina di Deporte a haci entrega di un diploma na cada un di e representantenan.

Despues di e ceremonia aki, e tesorero di AVB Sr. Daniel de Lange a haci un corto uso di palabra gradiciendo muy en especial e publico cu a asisti na e partidonan. E gratitud aki tabata masha especial ya como sin e publico no tin nada y sin e cooperacion di esaki ningun deporte por mantene.

Asina a yega final di e parti oficial di clausura di e temporada 1957.

BASI RUTI CLUB HOTEL KNAC

ORANJESTAD: — Ayera a bini noticia cu Basi Ruti a worde acepta den e circulo di clubnan di hotel di Koninklijke Nederlandse Automobiel Club (KNAC). Cu esaki Basi Ruti ta e prome KNAC-hotel reconoce den henter Territorio di Caribe. Nos lectornan lo por corda cu e haaf pa jachtnan di Basi Ruti ultimamente tambe a worde reconoce oficialmente door di ANWB.

STREANAN

ta anuncia awe

Diasabra Dec. 7

Awe ta trece cierto cambionan den hopi asunto, principalmente oposicionnan di algun tempo y factornan resistente por yega na un fin. Pasenshi ta e calidad cu ta vence tur obstaculo. Por tin un caso di basta tempo pendiente cu awe lo yega na su fin of un decision wavorable. Parti di anochi ta tranquil, probablemente aortuna pa contactonan social.

Diadomingo Dec. 8

Awe ta un dia pa algun hende aregla nan cuentanan y ricibi recompensa pa asuntonan bieuw y pa otro hende nan lo hanja e merito cu nan merece pa hechonan den pasado. Lo tin algun hende cu ni sikiera nan no a corda mas riba e cosnan ei. Ta bon pa contempla bida seriamente awe y consolida interesnan pa futuro. Awe no ta dia pa pesimismo ni duda, corda cu tempo y pasenshi ta trece tur recompensa mereci.

Cumpleanjos feliz



E chikitin Ambrosio Rosario Christiaans ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, welo Bruno, welanan Martha, Dorothea, Elisabeth, rumannan Christina, Beni, omo y tantanan Chinto, Catrien, Marco, Edwina, Marcelino, Lucia, Bernadetta, Diego, José, Pedro, Rito, Catharina, Mariano, Balta, Jose, Carlos, Nelly, primo y primanan y demas familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe e caballero Juan Nicolaas Tromp y e ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, Simona, Reineta, Tina, Chas, Inchi, Chito, 18 sobrinanan, swanan, tanta y omonan, primonan, especialmente di su amigonan.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos Robert Roland de Cuba y e ta ricibi hopi pabien di su mama, tatá, rumannan, welo, tanta y omonan y demas familia.

Ta di fiesta awe e hobencito Ambrosio Paesch y e ta ricibi felicitacion di su tata Christobal, mama Luisa, rumannan Irene, Handi, Dora, Helena, Evaristo, Tomas, Lucia, Ovito, Chichi, welo, tanta Ninita Wever, pepe Jetje de Cuba, omo Luis, primo y primanan, amigonan di 4de klas di Martinusschool na Paradera.

— — —

Srta. Ambrosia Paskel ta cumpli 16 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Efraim, Ludwig, primanan, especialmente su prima, Filomena Paskel.

— — —

Sr. Jose Andres Morra ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi pabien di su esposa Chichita, di familia Croes, Dijkhoff, Geerman y Rasmijn.

— — —

Anita Lacle kende ta celebra su cumpleanjos ta ricibi felicitacion di su tata, Leandro, mama Emi, rumannan Aura y Nel, wela y welonan, padrino Bito, madrina Juana de Mey, tanta y omonan.

— — —

Felicitacion ta bai pa Norma de Mey cu ta recorda su cumpleanjos awe pa parti di su tata, mama, rumannan, wela, tanta y omonan, amigonan y comprometido Juan Vicente Croes.

— — —

E simpatica srta. Veronica Richardson ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su amiganan Aura, Susanita y Aida Dania.

— — —

E hobencita simpatica Mabel Leoncita Jacobs ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, madrina Elsa Croes y Simona Britten.

— — —

E chikitin Johnny Remigio Wever ta celebra su tres aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Jose, mama Teresita, rumannan Judith, Clen, welo y wela, omo, tantanan y demas familia.

— — —

Rosa Lacle a celebra su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, tanta, primanan, wela y welo Goito, comprometido Pedro Chichi, Capi y Goia Larez.

— — —

Sra. Nicolina Nicolaas ta recorda su 20 aniversario awe y e ta ser felicita pa su esposo Willem, jiu Efraim, mama, tata, rumannan, Ricardo, Trina, Ramiro, Edwin, swa Carmen Geerman, madrina Maria Stamper.

— — —

Awe ta cumpli 10 anja Adelaida Geerman y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Nicasia, tata Luis, rumannan Lucas, pepenan Lucadia Werleman, Johanna Werleman y tambe di Tina Ras, prima y primonan.

— — —

E hobencita Filomena Gomes a cumpli 8 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Petra, tata Fidelio, rumannan Augusto, Roberto, Juan, Erotico, Agapito y Theo, especialmente di Juana de la Cruz y Angela Marin cual ta desee hopi anja di bida.

— — —

Tambe a cumpli anja .... Diego Gomez y e ta ricibi hopi felicitacion di su estimada esposa Meme, jiunan Cadita, Nila, Efrain, Delwin, Iraida, Erick, Jerry, Iris y Lena, nietonan Junny, China y Sjaak, especialmente di Angela y Juana de la Cruz Marin.

— — —

Awe ta drenta estado matrimonial e hoben Gregorio M. Jacobs y e simpatica srta. Flora Klepper y nan ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, muy especial di Florentina Tromp y Alberto Stamper, familia Tromp, Stamper, Jacobs y Klepper.

— — —

E hoben Dominico Willems ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama Nicolina, ruman Ursulita, Isabel, Sixto, Felix, Ety, Albertha Jacobs, demas familia, Ina Dirksen y un amiga I.W.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

C I N E

Diasabra 7 di December:
DE VEER 20.30: War and Peace
RIALTO 20.00: The Black Sleep
PRINCIPAL 20.00: Satellite in the Sky
AURORA 19.30: The Naked Dawn
SAVANETA 19.30: La Faraona

Diadomingo 8 di December:
DE VEER 20.30: War and Peace
18.00: Dig That Uranium
RIALTO 20.00: The Black Sleep
17.45: Land of Fury
PRINCIPAL 20.00:
The teahouse of the August Moon
18.00: Never let me go
AURORA 19.30: La Faraona
18.00: Jungle man eaters
SAVANETA 19.30: Seminole Uprising
18.30: Masterson of Kansas

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v. d. Mark, telefoon 1587
Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 7 de diciembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Magazine TV
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
8.15 Manejandito
6.45 Grandes peicas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Teatro del sabado
9.30 Pulso Hipico
10.00 Reportaje Universal
10.30 Documental
11.00 Marcha oficial.

Domingo 8 de diciembre:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Tema con variaciones
8.30 Yo vivi tres vidas
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial.

SOCIEDAD PA COMBATI ABUSO DI ALCOHOL NA ARUBA

OFICINA DI CONSULTO PA ALCOHOLISMO

Ora di consulta: Tur dialuna di 11.00 - 12.00 a.m.
Tur diabierne di 5.00 - 6.00 p.m.

CENTRO MEDICO NA ORANJESTAD.

NO KIBRA BO BIDA NA WERKI
PA MOTIBO DI BEBIDA STERKI.

Rosa Thijsen

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 56

„Mi no ta gusta tende sorto di cosnan asina papia di mi mama", Milly a bisa indiferente; „i mi no ta quere nan tampoco" — i el a bandona e cuarto i a bai camna den hardin, unda e tabata camna bai bini den un sintimento di gran aturdimiento, pasobra palabranan di Margarita a trece trobe e recuerdo na e excitacion di Honoria na e balia i su palabranan dje siguiente dia mainta.

Si acaso el a stima Raymond senior anto esaqui lo tabata un declaracion di su precausion ansioso pa tene e yiu homber separa di su yiu muhe.

Sobra cos e no tabata quere. E tabata considera su mama como un persona jen di propio dominio, cu no tabata estado di por tabatin nunca un amor ardiente i e tabata di opinion anto cu Margarita a tuma como tema un imaginacion mucho romantica i tabata regresa cu un suspiro na su mes problema.

E mester a munstra Raymond su decision i suspension tabata inutil.

Automaticamente el a camna bai na e porta di cura p'tras den e hardin i a tuma un brio pa e mes bai na e castillo camina Raymond tabata biba. El a bai hanja Raymond sinta riba e terrasa profundiza den lectura.

„Pues?" e hoben a puntra porfiu quibrando e silencio. „Quico ta bo decision? Bo ta pensa na casa cu mi?"

Solamente Milly por a para ta tembla i sagudi cabez.

„Pues bo ta bisa no anto".

„Mi no por", e mucha muhe a responde ronco.

El a spera cu e hoben lo a protesta i trata di pone cambia di idea, pero el a cesa i a queda ta l'iha cu bistanan sombrio riba e parque.

Milly a cai sinta den un sintimento di debilidad i ansioso e tabata spera quico e hoben lo a bisa.

„Raymond, lo bo n' bisa mi ni un palabra?"

„Nos tin masha poco cos di bisa otro. Tur loque cu mi por desea bo ta un feliz viaje i tur cos bon".

„Oh, no papia asina cu mi".

E hoben a bira su mes i e mucha muhe a cai trobe den su stul.

Awor e hoben su temperatura di sur a lamanta den dje, mientras indiferente el a dal un dos paso den direcion dje mucha muhe.

„Quico otro mi mester bisa? Bo ta quere anto cu mi mester gradici bo pa e hecho cu b'a usa mi pa co'i pasa tempo, mientras lord Comberton a bai jaag? Pa un mucha muhe moderno manera bo, e asunto ai no tabata nada otro sino un aventura romantica chiquito i ami tambe den mi locura a imagina mi cu pa bo esai tabata nifica mescos cu pa mi. I mi tabatin bo pa asina pura, asina eleva riba mi. Ta bo cara tabata e motibo cu mi a idealiza bo". el a termina; „i trai dje cara no tabatin nada".

Pero esaqui no tabata berdad. Cosnan papia den moentonan di indignacion no ta tur ora berdad.

No tabatin falsedad ningun momento den e amor di e mucha muhe, pero e hoben no a tuma nota com hoben Milly tabata, com hoben alomenos pa su edad.

Jen di vacilacion e mucha muhe a queda ta spera, masha asombra pa motibo dje indignacion di Raymond i sin sa quico bisa of haci.

Net na e momento di calamidad al a resona pasonan den e terreno di santo i un momento despues el a mira Cornelia aparece su dilanti.

Cornelia a yega den e hotel un paar di minuut prome cu Milly a sali. E tabata tur na stof dje careda largo di auto, jen di sospecho i furia i ora cu na idioma italiano el a cuminza ta papia, tanto Anton como Margarita a bin comprende cu esaqui no ta e sorto di pushinan cu bo por tira man cofie sin bisti handschoen.

Simplemente el a puntra pa Milly i Margarita a responde cu e senjorita net a caba di sali. I e ora ai Cornelia a escapa un suspiro di alivio.

Durante e careda di auto pa e hotel, tur sorto di cos tabata pasando den cabez dje muhe di mundo ai. Su sintir tabata tormenta pa tur sorto di pensamentonan di mas malo. I como e mes tabata mucha muhe, e tabata sa tambe masha bon qui facil ta pa bruha cabez di un mucha muhe hoben.

El a interroga Margarita pa e motibo paquico Milly no a bini cas back foi e dia i ta cu qui intencion el a ten'e al, despues cu e dama frances cu el a bini aya cun'e ya a bandona e hotel ya ta diferente dia caba.

I pa saca curpa el a munstra e muhe indigna dje dificultad cu ta reina pa por hanja un auto ayabanda.

Hasta e muhe a drecha e asunto di dje suplicando Cornelia di bai quere su wowo e mes, pasobra sin duda e signorina lo ta sinta na cualquier sitio pintoresco ta traha un di su numeroso schetsnan.

El a ofrece Cornelia di bai sinta den hardin i Anton lo trece algun bebidá refrescante p'e pasobra nan ta comprende cu e tin un viaje largo trai lomba i lo e ta sin duda masha cansa. Di e manera ai Margarita tabata nek'e.

Cornelia a larga su curpa cai den stul riba un sitio, camina e por a hanja un bistá amplio riba tur cos i mientras e tabata sinta aya ta spera koffie e tabata corda riba e suceso di su sobrina i alávez e tabata corda riba e cuenta cu e mester a bai duna di dje na Honoria cu a confie na su cuidao.

Ta quico e mucha sin tino ni experiencia aqui por a haci den e sitio silencioso aqui?

Cornelia no por a yuda cu e tabatin lenga skerpi, pasobra sin cu e mes por a frena su lenga el a puntra nan cu por tabatin mas tanto huesped den e hotel aqui.

I su wowonan skerpi a hacie comprende tur cos unbez pasobra nan a tarda pa responde i nan a vacila un rato.

De la manera anto cu Milly no a queda aqui solitario. Ta quico tabata loque tabata atrae anto?

E por tabata stima schets asina tanto cu e tabata desea, pero un cos cu tabata parce un sexto sentido a bis'e cu tabatin un poco konkelmento den e asunto ai i e quier a sabi enter e asunto i te qui leu e caso aqui ta caba.

El a lamta bai den hotel, pero su wowonan skerpi a ripara com Margarita a pasa pa un porta di banda i a sigui un camina melmei dje arbolnan.

Cornelia a dicidi di bai sigule unbez. I e no tabata poco asombra di mira cu cuanto lihereza i siguridad e tabata camna no obstante cu e tabata ciego.

Ademas di esai el a comprende cu e ciego no tabatin ningun duda pasobra el a camna direchito bai na e luga camina Milly tabata en realidad.

Aunque cu Cornelia tabata haci tur su posible pa e no haci ni di minimo zonido, un biaha Margarita a queda para pa e scucha, pero el a sigui immediatamente trobe.

I Cornelia a large camna prome un bon pida dilanti i despues el a sigui trobe. Ora cu e ciego a abri porta di cura drenta den un otro hacienda, Cornelia tabata sinti su mes un poco insegur.

Mi no tabatin derecho di trapa mi pia riba terreno di otro hende. Pero ta manera e mes tambe tabata bao di emocion dje sitio asina pintoresco, un berdadera panorama.

Na su man drechi e por a mira mina cu ta sigui pa castillo, cu un banda drechi tabatin un camina chiquito tur na flor cu tabata sigui te na lamar.

Cornelia a tuma direccion dje camina e uta sigui pa castillo, cu un firme decision pa e bai mira ta quen ta biba ai.

Poco poco Cornelia tabata bahando e trapinan cu tabata sigui pa e terrasa i ata e ta tende stemnan i el a reconoce Milly su stem i el a bai asombre.

Primeramente su bista a cai riba su sobrina. Esaqui tabata bleek i masha bao di emocion, manera nunca antes el a yega na mir'e obedeciendo visto na pretencionnan of locuranan di un hoben sin experiencia.

Quizas solamente pa un exterior bunita dje hoben quizas ya Milly lo a tuma un paso cu hamas su familianan lo por pordon'e, esta di haci un of otro promesa necio.

Pero como Cornelia no a bai dia dje balia na cas di Philippa e no a mira Raymond ya ta anjanan caba.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Mei mei di tur e grupo di hendenan Pedro Panque, e buscador bieuw di oro tabata y e la tende tur loke Clover ta bisa e hendenan, cu den e garoshi tabatin piedra y cu e oro di berdad mes ta bai anochi, den su mes e di mi mester avisa Cisco y e la subi su cabai, cohe direccion pa mondi pa trata na encontra Cisco cu Pancho, y ora e la weta nan ta bini di aleuw e ta bisa nan Cisco, Pancho para, y Pancho ta grita bise nos tin prueba cu no tin oro, ta piedra nan ta weta. Pero Pedro ta bisa nan, Clover ta un poco mas adelanta cu boso e la bisa e hendenan cu e garoshi tin piedra aden y cu e oro di berdad lo bai awe nochi.

Y e ta bisa acerca, si bosonan bai cu e „prueba" ei na sheriff lo e laga nan cera boso. Cisco cu Pancho no sa kiko nan pensa.

Cumpleanjos feliz

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Juan Geerman kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, amigonan di school.

— — —

A recorda su 14 primavera awe srta. Nicolina v.d. Linden y e ta ricibi hopi pabien di su tata Colai, mama Rosa, rumannan, Toni, Meme, Thelma, wela y welonan, primo y primanan, madrina y padrino, amigonan di 7de klas di Savaneta, especialmente di Filomena Croes y Magdalena Henriquez.

REGALO DI KLM Y NEN PA ESSOLITO

ORANJESTAD: -- Senjor G. Schouten di Essolito a informa nos contento na telefon di e noticia cu ela hanja for di Corsow di directiva di KLM y NEN pa celebracion di Pascu di Essolito un regalo di cada uno.

Si tin mas instancia of persona cu ta desea di sigui e ehemplo aki, asina Sr. Schouten a bisa, nos tin cuenta na Aruba Bank pesei.

SEIS BURSAAL MAS DI LAGO

ORANJESTAD: — Segun nos ta informa Lago Foundation a concede seis beurs mas pa estudio, door di cua e total di beursnan concedi pa e stichting aki a subi te 40. E seisnan feliz ei ta: Carlos H. Garrido, kende ta bai studia electrotechniek na UTS na Den Bosch; Basil W. Schmidt pa radiotelevision y estudio electronico na Los Angeles; Ernesto de Kort na St. Joannes Deo Hospitaal na Den Bosch pa verpleging; Licia F. Burne na un school pa Analista Dr. Steensma na Amsterdam pa analista den medicina; Pedro R. Velasquez na Thorbecke Lyceum na Den Haag pa e ultimo dos klasnan di HBS, y Pursey P. Brunings na Tuskegee na Alabama, pa ingeniero electrotecnico.

OSVALDO LOLLI DI VACANTIE PA SU PATRIA

ORANJESTAD:— Ayera a sali pa Corsow, for di unda e lo viaha cu e barco Marco Polo, e popular y conocido portero argentino Osvaldo Lolli. E deportista aki tin varios anja na nos isla caba y a forma parti den diferente equipo local. Cu gran corahe y amor e la defende colornan di Trappers, RCA y actualmente di Aruba Jrs. Tambe den e biahanan cu e la forma parti di nos seleccion, Lolli a traha bao di lata meskos cu si ta su propio patria e tabata defendiendo. Nos ta recorda ainda su magnifica actuacion contra di Millonarios.

E anja aki ta cumpli 7 anja cu Lolli a sali for di su patria Argentina, y for di e tempo ey awor ta e promer biaha cu e ta bai back ansioso pa ta poco cerca di su famianan.

E lo keda mas o menos cuatro luna afor y lo ta back na tempo pa e temporada 1958.

Segun e propio Lolli a informa nos e lo percura pa algun publicacion worde haci na Argentina pa e futbol di Aruba.

Tambe Lolli a suplica nos pa medio di e columnanan aki e fanaticada considera su despedida. Nos ta desea e popular portero argentino bon viahe, feliz vacantie y un pronto regreso.

Noticia di polis

Dalmento chiki

ORANJESTAD: — Diahuebs merdia tres or y mei banda di Santa Cruz Bar tabatin un dalmento entre e auto A-1576 mancha pa A.M. y A-4581 cu A.P. na stuur. E danjo ta calcula na Fl. 500,—. Polis ta investigando e motibo.

Hortamento

Sra. P. J. M. biba na Parkietenbos a anuncia na polis cu nan a horta su casette di plata pa mesa. Recherche ta investigando e caso.

Hanja y perdi

Sr. Nicolaas Velasquez di Havenstraat a informa polis cu ela perde un pida biljetchi di L.L. Srta. Louisa de Ra... mos a hanja un cadena cu un medaljon di Maria, cu a keda depone na warda na Oranjestad. E cadena tabata banda di kleine steiger riba suela abao. Sra. v.G. di Julianastraat a depone na warda un sacu yen di comestibles cu ela hanja banda di San Pedro Hospital. Por ultimo W. Vorst a hanja y a depone na warda un handschoen di muher color licht blauw cu tabata zwe... den B. v. d. Veen Zeppenfeldtstraat.

„E CASO CROES"

(CONTINUACION DI PAG. 1)

door di falta di e pasonan cu Officier tin cu tuma. Na peticion di e interesadonan — esakinan tabata e Vice-consul Ingles y probablemente tambe Sr. Richardson — e Rechter den Prome Instancia, Mr. A. J. de Haseth Muller, a base di un articulo di ley, a ordena Officier pa e continua e investigacion preliminar, lo cual e Officier no a haci di e manera cu probable Rechter tabata meen.

E Rechter Commissaris mientras tanto a tuma over e investigacion legal preliminar y cu esei a encarga cierto ambtenaarnan policial pa asistie den esei.

Eliminacion di polis di Aruba

Mientras tanto den circulonan di partido PPA nan a cuminza sinti nan irrita cu e actuacion di polis, cu nan tabata sospecha cu lo e no tabata para obhetivo dilanti di e deputado den e caso aki. Nan tabata hanja stranjo cu e hecho castigable, cu tabata worde trata di carga riba e deputado y cu segun Sr. Richardson a pasa na April, ta te na November ela bini dilanti y ademas hustamente na e tempo cu Mr. Kwartsz a tende cu su termino di empleo lo no worde extendi. Pakiko e caso aki no a worde trece dilanti mas promé, asina nan tabata puntra nan mes. A bini tambe aserka cu den partido tabata worde pretende cu un denuncia di e deputadonan Petrona y Croes na polis di ofensa segun nan door di Sr. Th. Figaroa, cometi den e organo di partido UNA, no a worde tuma na investigacion door di polis (riba esaki nos a tende cu sigur cu esei a pasa y cu e rapport tocante dje caso aki a worde manda pa Officier, pero cu kizas esei lo a depone. — Red.).

Entre otros pa e motibonan aki nan tabata kere di por supone cu policia na Aruba no kier a trata e keho contra di Figaroa, pero si a encarga nan cu e caso contra di deputado Croes, cu esei no ta obhetivo, y e Minister di Husticia, kende parce no tabatin gana di mira e caso worde investiga, tantem cu Mr. Kwartsz tabata Gezaghebber di Aruba, tabata comparti e opinion aki, pasobra na principio di e siman aki ela duna di conoce di a dicidi cu e investigacion di „e caso Croes" en adelante solamente lo worde haci door di e Officier Mr. Bouwer y e rechercheur procedente di Corsow H. Richie. E autoridadnan di Aruba lo no mag opera independiente den e caso aki y cu nan mester duna nan cooperacion na e dos ambtenaarnan menciona, kendenan a yega Aruba direkt despues. Cu esaki e Rechter Commissaris y Policia mester a bai di acuerdo y Sres. Bouwer y Richie a hanja e cooperacion ei tambe ora nan a pidie. Pa pone na cla ainda mas pa Policia na Aruba cu nan no mester sigui mishi den e caso despues, ayera, e inspecteur J. van Marion y e onderinspecteur J. Th. Remme, kendenan tur dos den e tempo aya tabata encarga door di Rechter Commissaris cu e investigacion, a worde detacheer pa Corsow por lo pronto pa un luna, despues cu e Commissaris di Polis na Aruba, Mr. H. C. Willemsen, a worde yama Diahuebs serka Minister di Husticia.

Polis entre dos candela?

E actitud di polis den e caso aki tambe a causa hopi motibo di combersacion den ultimo dianan. Polis a haci bon di sigui e investigacion despues cu e Minister dia 26 di November a prohibi esei? Si nos ta bon informa anto e oficialnan di polis concerniente a hanja nan confronta cu un dilema di obediencia. Pasobra nan mester a scohe for di dos encargo contrario: di un banda e orden di e Minister pa stop, y di e otro banda esun di Rechter Commissaris pa sigui. Cua cu nan scohe, lo ta imposible pa evita un conflicto cu e otro banda. Como nan tabatin cu scohe entre e ambtelijke opdracht duna door di Minister y e orden basa riba ley di Rechter Commissaris, e autoridadnan di polis na Aruba, consciente di e consecuencianan cu sigur no ta imaginaria, a obedece e Rechter.

Esun culpable mester ser castiga!

Den circulonan di PPA hende por tende cu ei nan ta di opinion cu e caso aki mester worde investiga henteramente. Si resulta cu deputado Croes en berdad tabatin falta, asina nan ta bisa, anto e mester paga pesei. Pero di e otro banda, si resulta cu deputado Croes no tin nada di reproche, anto mester actua severamente contra dje hendenan cu ta responsable pa tur e acusacionnan, y por cierto tambe ta worde bisa cu den e caso ei „cabesnan lo cai".

Tres investigacion

Por lo demas ta interesante constata cu mientras tanto tin tres investigacion den „e caso Croes" ta tumando lugar. Pasobra ademas cu Rechter Commissaris ta haciendo un investigacion, y Mr. Bouwer y Onderinspecteur Richie tambe ta haciendo mescos, ademas dia 25 di November Sr. W. G. (Weis) de Haseth, kende ta menciona pa reemplaza Mr. Kwartsz, tabata un rato na Aruba pa haci un investigacion pa Departamento di Husticia.

Segun nos a tende ayera te ainda e Officier no a demanda un accion contra e deputado Croes.

Empleadonan di Lago a lamta mas di 1½ milion florin como placa special pa tempo di Pascu

SAN NICOLAS: — Un gran mayoria di empleadonan di Lago a haci uso e siman aki di nan privilegio pa lamta un parti di e placa di contribucion adicional duna door di compania na Lago Thrift Foundation, tumando ƒ 1.600.000 pa gastonan di Pascu y otro obhetonan.

E anja aki ta di 19 cu empleadonan ta recibi e contribucion adicional aki, y ta di segunda den cual un parti di e placa por a worde lamta mes ora. Tur empleadonan permanente ta participante den Thrift Plan y a beneficia door di e contribucion adicional.